

E8 - Bell Cranel - The Fool

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Dix

Those dirty little... This hurts!

[00:11] Dix

Those monsters...

[00:14] Dix

And that kid...

[00:17] Dix

I'll kill them all!

[00:35] Dix

Hey...

[00:38] Dix

You gotta be kidding me!

[00:46] Dix

I never heard anything about this... this...

[00:50] Dix

monster!

SIGN Is It Wrong to Try to Pick Up Girls in a Dungeon? III

SIGN Bell Cranel

The Fool

[02:53] Bete

Don't know what he's thinking,
but it doesn't matter!

[02:56] Bete

Hey! Let's get this done!

[02:58] Bell

Firebolt!

[03:03] Bete

Huh?

[03:10] Hermes

It will end.

[03:11] Hermes

One wrong move here...

[03:14] Hermes

And Bell Cranel will become
the enemy of humanity.

[03:21] Bell

Th-This is my catch...

[03:28] Bell

This vouivre is my catch!
So no one touches it!

[03:37] Hestia

Bell-kun...

[03:52] Tiona

Um, so... What's happening?

[03:55] Ais

Among adventurers, it is a violation of
manners to step in and take another's prey.

[03:59] Tiona

Oh! A vouivre's a rare monster,
right? Now that you mention it...

[04:03] Bete

You gotta be kidding me!
That's when we're in the Dungeon!

[04:08] Finn

There is no need to abide
by the whims of children.

[04:11] Finn

After it!

[04:18] Tione

Armed monsters?

[04:20] Riveria

It seems this is not unrelated to the
uproar over the destruction of Livira.

[04:24] Finn

Ais, you stay here.

[04:27] Ais

Is something wrong?

[04:29] Finn

Just a little. My thumb, you see...

[04:33] Finn

There's something bothering me.

[04:35] Finn

Take them alive, if you can!

[04:37] Bete

Take them alive?

[04:38] Bete

Man, now Finn's telling us
to go the annoying route.

[04:47] Bete

Stop screaming!

[04:48] Bete

This isn't somewhere you can

just do whatever you want!

[04:59] Lyd

Sh-She's strong! Completely different from other adventurers!

[05:03] Lyd

But...

[05:04] Lyd

I can't let myself be beaten!

[05:10] Tione

You don't seem to be a simple lizardman.

[05:18] Tiona

Hmm...

[05:19] Tiona

It's a goblin, but probably around Level 4?

[05:35] Fels

This is bad.

[05:36] Fels

At this rate...

[05:38] Fels

I am sorry, Ouranos. I am going to use it.

[05:47] Tione

What is that?

[05:51] Tione

Is it an ally of these others?

[05:52] Bete

How would I know?

[05:55] Fels

It is a golem made entirely of adamantite.

[05:57] Fels

A secret weapon I have held in reserve!

[06:00] Tiona

Everyone, out of the way! Out of the way!

[06:02] Tiona

I've been waiting for something like this!

[06:04] Tiona

Here I come!

[06:16] Tiona

See? See? I did it!

[06:19] Tione

Tiona, you idiot! The commander said to bring them in alive, didn't he?

[06:22] Tiona

Huh?

[06:25] Fels

It's no good, Ouranos.

[06:27] Fels

The Loki Familia are, by far,

the monsters here.

[06:37] Ikelos

Hopeless. Looks like I got
the short straw here.

[06:41] Gareth

Are you the mastermind behind this?

[06:43] Gareth

I know not why a god would
lead monsters, but...

[06:47] Gareth

It matters not.

[06:48] Gareth

You will come with me.

[06:49] Ikelos

All right, all right. Carry me gently, okay?

[06:55] Fels

Thank you for your aid, Lord Hermes.

[06:58] Hermes

It was nothing. The way things are right now,
we really need your power...

[07:03] Hermes

Sage.

[07:05] Fels

Now, I am "The Fool." I am Fels.

[07:08] Hermes

Then, Fels, right now, Bell-kun is alone.

[07:12] Hermes

Won't you go help him for me?

[07:14] Fels

But the Xenos...

[07:24] Lili

No! You can't!

[07:26] Welf

Come on! Let go, Li'l Lili!

[07:28] Welf

At this rate, the Xenos will...

[07:30] Lili

You can't!

[07:31] Lili

With Bell-sama, things were left hazy,

[07:34] Lili

but if we are seen defending monsters again,

[07:36] Lili

this time, the Hestia Familia really will...

[08:13] Welf

A Howl...

[08:15] Hestia

Haruhime-kun! Miss Supporter!

[08:24] Finn

Dodge, Tione!

[08:28] Tiona

Tione!

[08:33] Ais

A black... minotaur.

[08:37] Lyd

Asterius...

[08:45] Tiona

You...

[08:59] Tione

Running riot like this?

Quit pushing your luck, you big cow!

[09:03] Tione

I'll make mincemeat out of you!

[09:10] Welf

It's smiling...

[09:15] Welf

Run!

[09:23] Ais

A magic sword?

[09:23] Riveria

Embrace us...

[09:24] Finn

Riveria!

[09:25] Riveria

Become the protecting light
of the forest and save us.

[09:28] Riveria

My name is Alf!

[09:30] Riveria

Via Shillheim!

[10:07] Tiona

I-I've gone numb?

[10:10] Tiona

Paralysis?

[10:19] Finn

We're done with trying to bring it in alive.

[10:21] Finn

Get him, Ais.

[10:22] Ais

Understood.

[10:30] Ais

Tempest...

[10:34] Ais

Aerial.

[10:46] Ais

Let's go.

[11:13] Mikoto

That is... the War Princess.

[11:16] Hestia

Ais Wallenstein...

[11:24] Freya

You say you remember this
minotaur from somewhere?

[11:28] Ottarl

It's...

[11:30] Ottarl

No.

[11:31] Ottarl

But... No, it couldn't be.

[11:45] Riveria

To think it could keep pace with
Ais in a fight to this extent.

[12:03] Ais

Gareth...

[12:04] Gareth

Stand down, Ais!

[12:05] Gareth

I can't let you cross such a dangerous
bridge with your hand like that!

[12:08] Gareth

Right, Finn?

[12:11] Finn

Right. We need to make absolutely sure.

[12:15] Finn

Pincer, Gareth!

[12:29] Gareth

This smoke, it's winding around us.

[12:32] Gareth

A magic item?

[13:01] Finn

We misjudged it...

[13:03] Finn

It's our defeat.

[13:21] Bell

Wiene! Stop!

[13:24] Bell

Wiene!

[13:28] Bell

What can I do?

[13:33] Bell

I want to help her!

[13:37] Adventurer

There it is!

[13:39] Adventurer

It's coming through!

[13:44] Bell

Don't!

[13:49] Bell

Firebolt!

[13:54] Adventurer

Little Rookie, you little...

[13:56] Adventurer

What d'you think you're doing?

[13:58] Adventurer

It's coming!

[13:59] Bell

Firebolt!

[14:02] Bell

Stop, Wiene!

[14:04] Bell

Wiene!

[14:34] Bell

Wiene!

[14:42] Wiene

Bell...

[14:55] Gran

I killed it... I killed it!

[15:00] Bell

Wiene!

[15:03] Adventurer

It's collapsing!

[15:17] Gran

I did it, Dix.

[15:19] Gran

I killed the monster! I killed it! Me!

[15:45] Bell

Wiene...

[15:49] Bell

Wiene!

[16:10] Bell

No...

[16:11] Bell

You can't!

[16:16] Wiene

Bell?

[16:20] Wiene

I'm... sorry.

[16:23] Bell

It's okay.

[16:25] Bell

Everything's all right.

[16:29] Bell

I'm all right.

[16:32] Bell

So, please... Wiene...

[16:37] Wiene

I have this dream...

[16:39] Bell

What?

[16:40] Wiene

No one comes to save me...

It's a scary dream.

[16:47] Wiene

But you know?

[16:50] Wiene

This time...

[16:53] Wiene

Someone did come to save me.

[17:04] Wiene

I'm so happy...

[17:36] Wiene

Bell...

[17:38] Wiene

I love you.

[18:06] Fels

O, untrodden land. O, forbidden wall.

[18:09] Fels

Today, on this day, I turn my
back on the rule of the heavens.

[18:13] Fels

Rod of Pius. Bowl of Salus.

[18:16] Fels

O, voice, you who no powers
of healing can reach,

[18:19] Fels

I beg of you to wait.

[18:29] Rei

What is this light?

[18:31] Hestia

A god returning?

[18:33] Hestia

No... That's not it.

[18:38] Ouranos

Have you used that, then, Fels?

[18:41] Freya

Magic which transcends human knowledge...

[18:43] Loki

Wonder what's going to happen now.

[18:46] Hermes

A miracle, no doubt.

[18:49] Fels

Endless tears. The sound of
singing scatters and fades.

[18:52] Fels

The price has already been paid.

[18:54] Fels

O, path of light,

[18:56] Fels

receive the prescribed past as sacrifice,

[18:58] Fels

I wish for you to illuminate a foolish plea.

[19:00] Fels

Oh, I cannot look back.

[19:03] Fels

Dia Orpheus!

[19:56] Fels

This is the first time... I have succeeded.

[20:00] Fels

Eight hundred years... Honestly!

[20:03] Fels

I cursed this magic for
its uselessness, but...

[20:08] Fels

There was a purpose to it after all.

[21:40] Lyd

They did it. I'm so glad!

[21:42] Rei

Wiene... Wiene!

[21:44] Rei

Bell-san... Thank you so much.

[21:48] Fels

Bell Cranel.

[21:51] Fels

Thanks to you, the Xenos were saved.

[21:54] Fels

It is no lie. You saved Wiene, too.

[21:58] Fels

I am grateful to you, as well.

[22:00] Bell

I...

[22:02] Fels

I am sure... you must have regrets.

[22:07] Bell

He...

[22:09] Bell

The adventurer with the goggles said...

[22:12] Bell

"You are a hypocrite."

[22:15] Fels

This is what I think.

[22:18] Fels

It is those who are spoken
ill of as hypocrites

[22:21] Fels

that have the right to become heroes.

[22:24] Fels

In the past,

[22:25] Fels

there have been many who bore strange ties
to the Xenos and showed them kindness.

[22:30] Fels

However,

[22:32] Fels

someone like you who shows
no regard for himself,

[22:34] Fels

and simply rushes to their aid...
not a single one was like that.

[22:38] Fels

I, who have lost both skin and muscle,
say this to you...

[22:42] Fels

I, to whom only bones and regrets remain...

[22:45] Fels

I say this to you.

[22:47] Fels

Be a fool,

[22:49] Fels

Bell Cranel.

[22:53] Fels

What you possess is extraordinarily foolish,

[22:56] Fels

but I am certain it is something
precious and irreplaceable.

[23:05] Bell

Eina-san...

[23:06] Eina

Through a selfish decision, you exposed
the city and its people to danger,

[23:11] Eina

and other adventurers suffered injury.

[23:14] Eina

Is that true?

[23:19] Bell

Yes.

[23:23] Eina

I don't believe it.

[23:30] Eina

I could never believe that!

SIGN Next Time

SIGN Stigma

Downfall

[23:37] Hestia

Next time,

[23:38] Hestia

"Stigma."

Revision #1

Created 2024-01-09 06:29:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-09 06:29:00 UTC by whimsee